

[如果文本没有正确显示，请点击此处。](#)



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

2017年04月/ 第十期
英文 | 中文

瑞士新闻

Embassy of Switzerland in China
瑞士驻华大使馆

SWISS
INCUBATOR

大使致辞



瑞士驻华大使戴尚贤邀
您共同迈入中瑞旅游
年。©刘晨光

亲爱的瑞士同胞、瑞士的朋友们，大家好！

我们顺利地开启了中瑞旅游年！如大家所知，这项倡议在一月中国国家主席习近平对瑞士进行国事访问期间达成。作为中瑞双边关系的见证，今年我们有望迎来更多旅游、冬季运动和人文交流的深层次交往。

习主席在对瑞士的历史性国事访问期间，也会见了瑞士联邦主席多丽丝·洛伊特哈德。两位主席广泛交换意见，并见证了十项协议的签署，加速促进各个领域的合作。此外，洛伊特哈德主席接受了来自习主席的“一带一路国际合作高峰论坛”邀请，将于今年五月来北京出席会议。她将把瑞士经验与技术专长，带到这项由中国引领的、初具雏形的倡议中来。

在习主席访瑞后，瑞士和中国之间的高层交流持续不断。瑞士联邦委员兼国防、民防与体育部部长盖伊·帕尔莫兰刚刚结束了访华之行，与中方进行了实质性讨论。另一位瑞士联邦委员、财政部长于利·毛雷尔也将于四月中旬访问中国，随同代表团由瑞士银行家和金融管理人员组成。与中国银行金融行业代表和企业家的会面将进一步加强两国紧密的金融经济合作。

这些访问为更具实质意义的双边关系铺平道路。我们共同的愿望构成光明的未来，激励我们共同收获更多。正是在这种共同成就的精神下，我期待与我们的中国伙伴更加紧密地合作。

在贸易和经济方面，瑞士使馆继续吸引瑞士企业前往中国拓展业务，促进中国企业在海外的投资机会。二月，我们举办了瑞士冬季运动公司赴2022年冬季奥运会举办地的考察。通过推广这些公司的产品以及与中国相关部门交流专业知识，我们创造了具有深远意义的互惠机会。

最后，我希望向大家推荐我们的《瑞士文化活动日历》最新电子版，其中包含最新的中瑞文化交流资讯。这份电子出版物介绍由使馆、总领馆、瑞士文化基金会上海办公室和其他合作方举办或支持的活动。请点击[这里](#)阅读。

顺祝春安！

戴尚贤

瑞士驻华大使

目录

[双边关系](#)[经济新闻](#)[科学与教育](#)[发展新闻](#)[文化新闻](#)[领事新闻](#)[中国遇见](#)[活动预告](#)**双边关系****习近平访瑞期间十项协议签署**

中国国家主席习近平在一月对瑞士进行的国事访问圆满结束，十项条约、和草案在两国间签署，涉及文化和海关方面。双方正式会谈聚焦经济、金融、贸易和科学政策议题，同时也涉及人权、少数民族保护、双边文化事务合作及环保合作，以及中瑞两国在国际上的合作等议题。同时，双方也就能源领域意图声明达成一致，并宣布2017年为中瑞旅游年。[更多>>>](#)

两位主席共同宣布2017
年为中瑞旅游年。© 瑞
士使馆

瑞士国防部长帕尔莫兰对中国进行工作访问

瑞士联邦委员兼国防、民防与体育部长盖伊·帕尔莫兰于3月30日至4月3日期间对中国进行正式工作访问，在北京与中国国防部长常万全举行会晤，并会见中国中央军事委员会副主席范长龙，进行简要的双边交谈。这是中国国家主席习近平一月中旬对瑞士进行国事访问后两国间的首次部长级会晤。[更多>>>](#)

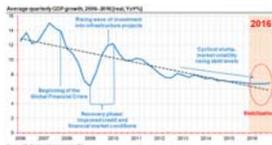


帕尔莫兰部长出席瑞士
使馆招待会并讲话。©
瑞士使馆

瑞士和中国举行人权对话

瑞士和中国第15轮人权对话于3月2日至3日在伯尔尼举行。保密讨论展开了开放、建设性和双方批判性的讨论，关乎两国人权现状。本轮对话聚焦与司法制度和刑罚制度相关的人权问题。[更多>>>](#)

经济新闻**使馆发布：2016中国经济报告**



瑞士使馆经济、金融和商务处新近发布了《2016中国经济报告》，对过去一年中国的贸易和经济活动进行了全面回顾。近期季度经济数据显示，中国经济呈现明确的稳定迹象，中瑞贸易持续增长。在中国对瑞士投资的可观需求中，中国对外直接投资打破了以往的记录。[更多>>>](#)

《2016中国经济报告》

© 瑞士使馆

瑞士冬季运动公司考察北京与河北

在瑞士贸易与投资处的支持下，在冬季运动和冬奥会方面活跃的瑞士公司于2月13日到15日期间进行了第一次考察。这次考察将公司代表带到2022年北京冬季奥运会滑雪项目举办地——北京延庆区和河北省张家口崇礼。代表团成员推广各自的产品，与政府部门探讨冬奥会筹备。[更多>>>](#)



瑞士冬季运动公司使馆招待会。© 瑞士使馆

工作机会

瑞士驻华大使馆文化传媒处副主任

瑞士驻华大使馆文化传媒处副主任全职职位正在招募中。你将加入一个年轻、活力的团队，从事富有挑战的工作。作为部门副主任，你将负责部门项目管理以及中国合作方协调等。请点击[这里](#)了解详情。

科学与教育

瑞士初创企业家和夏季达沃斯论坛瑞士孵化器活动



瑞士冬季运动公司使馆招待会。© 瑞士使馆

Venture leaders China是一个为瑞士公司量身打造的商业发展项目，为期10天，旨在探索中国市场潜力。今年六月，10家瑞士高科技初创企业将来华参与由瑞士驻华使馆和瑞士驻华科技文化中心合作举办的活动，以及世界经济论坛瑞士孵化器活动。[更多>>>](#)

中国团队赴日内瓦参加Lift创新大会

一年一度的Lift创新大会于3月1日至3日在日内瓦举行，使参与者收获继续创新的灵感。36支团队参与了主题演讲和原型构建实验室等活动。在2016年，由瑞士驻华科技文化中心举办的Lift中国大会中获得好评的团队Open Greens出席了今年的大会。在为期三天的大会中，对话、大师班和工作坊都使参会者受益匪浅。[更多>>>](#)



中国团队Open Greens

发展新闻

低碳城市项目在昆明启动



中瑞低碳城市项目备忘录签署仪式。© 瑞士使馆

2月15日，瑞士发展与合作署和昆明市政府在北京举行了中瑞低碳城市项目备忘录签署仪式。在瑞士发展与合作署的主持下，昆明成为第六个启动中瑞低碳城市项目的中国城市，项目致力于减少碳排放。[更多>>>](#)

中瑞合拍纪录片《梦享繁荣》

瑞士和中国在资源管理和环境方面的合作在荧幕上得以展现。合拍纪录短片系列《梦享繁荣》由两国国家媒体——中国国际电视台法语频道和瑞士广播电视合作完成，介绍了环境、文化、教育和商业方面的双边合作。这部纪录片于2017年1月20日首播。

相关剧集：[资源](#) | [环境](#)



《梦享繁荣》纪录片©
瑞士广播电视台

文化新闻

法语活动节：展示法语文化和遗产



《我是一个小葫芦》导演Claude Barras出席使馆放映活动。© 瑞士使馆

三月，为了庆祝第22届法语活动节，瑞士使馆和领馆与其他合作伙伴一起举办了系列文化活动，展现法语世界多样性。瑞士活动亮点包括日内瓦作家Daniel de Roulet读书会、奥斯卡提名影片《我是一个小葫芦》（《西葫芦的生活》）放映以及摇滚乐队LiA在“三月香颂饕餮”期间的精彩演唱。[更多>>>](#)

领事新闻

海外瑞士人组织夏令营开始报名

海外瑞士人组织（OSA）为居住海外的瑞士年轻人提供了一个好机会，使他们可以更好地了解自己的国家。由OSA组织的多样活动欢迎全世界的瑞士人来享受。2017年的夏令营已经开始报名。[更多>>>](#)



往届夏令营精彩瞬间。

中国遇见

瑞士质感：字体排印设计



巴尔默特勒教授在
营中。© Enge Hong

“瑞士设计是使用简单的讯息去传达复杂的内容。这在一种吸引人且有效的途径中得以实现，所以目标群体可以马上收到讯息。”瑞士著名平面设计师鲁道夫·巴尔默特勒说道，他将畅谈自己的职业、对字体排印的思考以及在北京的暑期工作营。作为苏黎世艺术大学教授，巴尔默特勒教授有望再度造访中国。[更多>>>](#)

活动预告

以下活动为瑞士驻华使馆、领事馆等机构近期将要举办的部分活动。查看[更多活动](#)以及具体信息，请访问[瑞士驻华使馆活动日历页面](#)，或者关注使馆官方微信账号“别样瑞士”。

[请点击这里](#)阅读《瑞士文化活动日历》在线版。

15/04-03/05 – 西安、南昌

瑞士艺术家参加“谷雨行动”国际行为艺术节



“谷雨行动”国际行为艺术节是中国最活跃的国际行为艺术节之一。自2007年于西安创立以来，“谷雨行动”致力于推广开放自由的艺术交流。今年，包括Yann Marussich和Muda Mathis在内的八位瑞士行为艺术家将参与其中。活动由瑞士文化基金会上海办公室支持，微信：pro_helvetia；微博 @瑞士文化基金会

20/04-20/05 – 广州

瑞士图片巡回展：“新旧之交的中国”



由瑞士驻广州总领事馆组织的摄影展“新旧之交的中国”将在广州进行二次展出。展出的65幅照片是已故摄影记者Fernand Gigon（1908-1986）丰富作品的一部分，展示了19世纪50年代普通中国老百姓日常生活的苦难和美好。

28/04-06/05 – 香港、岳阳

中瑞节奏：舞蹈交流工作坊

“中西交汇—搭建桥梁”项目在其进行的第四个年头将继续通过丰富的、传承传统的文化项目将瑞士艺术家带往中国进行交流。今年的工作坊聚焦舞蹈。舞者将通过互动



表演和趣味工作坊向中国观众介绍瑞士的民族舞蹈和现代舞。

09/05-14/05 – 北京、上海、武汉、长沙

伯尔尼交响乐团中国巡演



成立于1877年的伯尔尼交响乐团是瑞士最大的交响乐团之一，拥有100多名来自20多个国家的音乐家。中国巡演期间，乐队将演奏德国古典和浪漫主义乐曲，包括保罗·杜卡、斯特劳斯、勃拉姆斯以及贝多芬的曲目。

10/05-14/05 – 上海

上海瑞士周



瑞士生活方式、多样文化、知名艺术家、纯正的瑞士美食以及瑞士品牌，这仅仅是上海瑞士周的一部分。瑞士周期来宾将免费入场，瑞士从事高科技、教育、科学以及可持续发展的公司企业将介绍他们最新的产品。

31/05-01/06 – 中山

2017瑞中友谊日·中山



2017年首场瑞中友谊日庆祝活动将在中山市举行。新近成立的中瑞（欧）工业园是中山市与瑞士两地日益紧密合作的友好见证。友谊日包括经典音乐会、回顾中国时代发展的摄影展以及研讨会。年度盛会已成为中国观众进一步了解瑞士的绝佳机会。

联系方式：

瑞士驻华大使馆，中国北京朝阳区三里屯东五街3号，邮编 100600
+86 10 8532 8888
bei.newsletter@eda.admin.ch | www.eda.admin.ch/beijing

瑞士驻上海总领事馆，中国上海长宁区仙霞路远东国际广场A楼22层，邮编200051
+86 21 6270 0519, sha.vertretung@eda.admin.ch

瑞士驻广州总领事馆，中国广州天河区金穗路62号侨鑫国际金融中心27层，邮编510620
+86 20 3833 0450, gqz.vertretung@eda.admin.ch

瑞士驻成都总领事馆，中国成都市人民南路中段仁恒置地广场36层，邮编610016，+86 28 6511 0730, ctu.vertretung@eda.admin.ch

